

## ΥΓΕΙΑ ΚΑΙ ΥΓΙΕΙΝΗ

**Θεραπεία τῆς χολέρας. — Έυθοδιασμὸς δὲ ἀντιχολερικοῦ ιοῦ.**

Βεβαίως ὁ Λέθεγχεν, ὁ 'Ολλανδὸς φυσιοδιήγης, ὁ πρὸ δύο αἰώνων / πρὸς μεγίστην ἔκπληξιν τοῦ τότε ἐπιστημονικοῦ αἵτησον πρῶτος δεῖξας ὑπὸ τὸν ἀμφίκυρτον φακόν του τὴν ὑπερβολὴν πλείστων ὄσων μηροργανισμῶν, δὲν ἐφαντάζετο τὴν σπουδαίαν ἐπιδρασιν, ἦν θὸς ἔξηστους ταῦτα ἐπὶ τῆς ιστρικῆς· τότε ἀπέδιδον αὐτοῖς μόνον τὴν σημασίαν τοῦ παραδόξου. Ήπειρολογοῦντες ἔτη πολλὰ χωρίς οὐδεμίᾳ ἀξία λόγου πρόσδοσις ἐν τῇ σπουδῇ τῶν μικροργανισμῶν τούτων νὰ ἐπέλθῃ, ἔως ὅτου ἀναφρίνεται ὁ πολὺς Παστέρ καὶ τέμνει νέαν ὁδὸν ἐν τῇ σπουδῇ τῶν ὄντων τούτων. Η μικροδιοικογύρια τότε ἀρχεται γοργῶς βαθίζουσα τὴν ὁδὸν τῆς προόδου, ἀνακαλύπτεται ἡ καλλιέργεια τῶν μικροδιῶν, ἡ ἀπομόνωσις αὐτῶν· τὰ πειράματα τοῦ ἐμβολιασμοῦ κατακαλύζουσι τὸ ἐργαστήριον τοῦ σοφεῦ Γάλλου φυσιοδίου, νέαι δὲ ἐργασίαι μικροδιοικητική, ἐργασίαι τέλειαι καὶ σοδαριαὶ καθημερινῶς βλέπουσι τὸ φᾶς.

Τοιουτοτρόπως ἐπῆλθεν ἡ παρούσα ἐποχή, καὶ ήν ἐν τῇ ιατρικῇ κυριαρχεῖ τὸ μικρόδιον, ὁ ἀληθῆς οὗτος Πρωτεύς, τὸν ἐποίον συλλαμβάνουσιν ἐπ' αὐτοφώρῳ, τὸν σπουδάζουσι, τὸν ἀναλύουσι, τὸν καλλιεργοῦσι. Παρίσταται τοῦτο, ὡς γνωστόν, πρὸ τῶν ὀμμάτων ἡμῶν ὑπὸ διαφέρουσι μαρφάξεις ὃτε μὲν λαμβάνει μορφὴν βακτηρίας, ὃτε δὲ κόμματος γραμματικοῦ, ὃτε δὲ ἀλύσεως, ὃτε δὲ κόκκου καλπ. Οἰανδήποτε ὄμως καὶ ἂν ἡ μορφὴ του, οὐδέλως παρακλήσσει ἐν τῇ ἐνεργείᾳ του· εἴναι ἔμπλεον ἀμαρτημάτων· κατηγορεῖται ἐπὶ δηλητηρίασει διὰ τοῦ δηλητηρίου τῆς τοξίνης, τὴν δόσιαν ἔκκρινει καὶ εἰς τὴν ὀποίαν τὸ σῶμα, καίπερ κρατερὸν ἔναντιν τῆς πόλεμον ἐγέρτον, δὲν δύναται ν' ἀντιστῇ, ὑπεκύπτει τὴν ἡτημένον.

Πολλαὶ καὶ ποικίλαι ἐργασίαι ἐγένοντο καὶ γίνονται, ὅπως ὑφειῇ τρόπος νὰ καταστῇ τὸ σῶμα ἀπρόσθλητον ὑπὸ τοῦ δηλητηρίου τούτου, πλὴν μία καὶ μοναδικὴ εἴνει ἡ ἐπιτυχία, μοναδική, μεγίστη, ὡφειλομένη εἰς τὸν μέγαν φυσιοδίην τῆς ἐποχῆς ἡμῶν τὸν σοφὸν Παστέρ. Εἴναι δὲ αὕτη ἡ θεραπεία τῆς λύσης. Απὸ τῆς ἀνακαλύψεως ἐκείνης πολλαὶ ἀπόπειραι ἐγένοντο περὶ ἔξευρεσιν παρεμφεροῦς τινος θεραπείας καὶ ἀλλων γόνων· δυστυχῶς ὄμως αἱ ἀπόπειραι ἐκεῖναι δὲν ἐστέφιθαν ὑπὸ ἐπιτυχίας, χωρὶς ἐν ταῦτῃ ν' ἀπογοητεύσωσι, ν' ἀπελπίσωσι τοὺς μογθεῦντας ὑπὲρ τῆς ὠρελείκας τῆς ἀνθρωπότητος καὶ πρὸς τὸ καλὸν αὐτῆς ἐργαζομένους.

"Ηδὴ ὑποφέρουσει ἡ ἐλπὶς γένεις μεγάλης ἐφευρέσεως στηριζομένης εἰς τὸ δόγματα καὶ τὰς θεωρίας τοῦ Παστέρ καὶ γινομένης ἐν τῷ ἐργαστηρίῳ αὐτοῦ. Εἴος τὸ μέλλον νὰ δικαιωσῃ τὰς ἐλπίδας καὶ τοῦ ἐφευρέστου καὶ τοῦ ἐπιστημονικοῦ αἵσματος, ὁ ὅποιος μετ' ἐνδικεφέροντος ἀτενίζει πρὸς τὴν ἀνακάλυψιν ταῦτην.

Πρὸ μηνὸς περίπου ὁ 'Ρωσσος Ιατρὸς Χάφκην ἀνεκοίνωσεν εἰς τὴν ἐν Παρισίοις Βιολογικήν 'Εταιρείαν τὰ διὰ τοῦ ἀντιχολερικοῦ ιοῦ ἐπὶ τῶν ζώων ἵδια

πειράματα καὶ διὰ μακρῶν ἀνέπτυξε ταῦτα ἐνώπιον τῆς σοφῆς ὁμηρύρεως, ητὶς μετὰ πολλοῦ ἐνδικέρογυντος ηκουσεν αὐτοῦ διηγουμένου τὸν τρόπον, καθ' ὃν κατώρθωσε νὰ καταστήσῃ ἀπρόσθλητα ὑπὸ τῆς χολέρας τὰ ἴνδικα χοιρίδια, τοὺς κανέκλους καὶ τὰς περιστεράς. Τὴν ἀνακοίνωσιν ταῦτην διεδέχθη ἐτέρα περὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῶν δὲ ἀντιχολερικοῦ ιοῦ ἐμβολιασμῶν καὶ ἐπὶ τῶν ἀνθρώπων. Τῶν ἀνακοινώσεων τούτων θὰ προσπαθήσω νὰ παράσχω σύντομον, ἀλλ' ἀκριβῆ περιλήψιν.

'Ως θὰ ἔδητε, ἐν τῇ παρούσῃ ἐργασίᾳ δὲν πρωταγωνιστῇ ὁ Παστέρ, πλὴν ἐπισθεν τοῦ 'Ρωσσου Ιατροῦ Χάφκην δικρίνει τις τὴν μεγάλαςφύιαν τοῦ ἀκέστορος τῆς λύσης. 'Ο Χάφκην ἡκολούθησε τὸν διδάσκαλόν του, ἐμμηθη ἀυτόν, ἐφήρμοσεν ὃ τι κατὰ καιρούς οὗτος τῷ ἐδίδαξεν, ὡφεληθεὶς τὰ μάλιστα καὶ ἔχων ἀριθμὸν τὰς σκέψεις τοῦ Παστέρ, τὰς ὁδηγητάσσας τὸν τελευταῖον εἰς τὴν μεγάλην ἀνακάλυψιν του.

'Ιδοὺ πῶς εἰργάσθη ὁ Χάφκην· ἐκαλλιέργησε τὸ βακτηρίδιον τῆς χολέρας<sup>(1)</sup> ἐν πηκτῇ καὶ εἰσεβίασε μεγάλην ποσότητα, πολὺν τὴν θανατηφόρον ὑπερβαίνουσαν, τοῦ ἐν καλλιεργείας τούτου χολερικοῦ ιοῦ εἰς τὴν κοιλίαν ἴνδικον χοιρίδιον· τὸ χοιρίδιον ἀπέθανεν, ἐν τῇ κοιλίᾳ δὲ αὐτοῦ ἀνεπτύχθη ὑγρόν, ὅπερ ἀφένει ὑπὸ τὴν ἀτμοσφαιρικὴν ἐπήρειαν, ἐνεβολίσεις δὲν ἀρκετῆς ποσότητος αὐτοῦ δεύτερον χοιρίδιον· ἀνεπτύχθη καὶ πάλιν ἐν τῇ κοιλίᾳ ὑγρόν, ἀρέθητο τοῦ τοῦ 20 καὶ 30 ἐμβολιασμοῦ ἰσχυρότατον καὶ σταθερώτατον ἦν (virus fixe), τουτέστιν ἵον, τοῦ ὅποιον αἱ καλλιέργειαι εκτείνονται τὰ ἴνδικα χοιρίδια ἐν τῷ αὐτῷ πάντοτε γρονικῷ διαστήματι καὶ διὰ τῆς αὐτῆς πάντοτε ποσότητος. 'Ο ίδιος οὗτος ἦν εἰκοστίκαις περίπου ἰσχυρότερος τοῦ ἀρχικοῦ, τοῦ ἐν τῇ πηκτῇ καλλιεργηθέντος. Οἱ ἀκόνικοι καὶ αἱ περιστεραὶ ἀπέθηκαν εἰκότερης αὐτοῦ ἀλαζίστης, ἐνῷ ὄμοιαι ποσότητες τοῦ ἀρχικοῦ ιοῦ οὐδέλως ἐπέδρων ἐπὶ τῶν ζώων τούτων. 'Ελαχίστη ποσότητης (θεν δρίζει αὐτήν ἐν τῇ ἀνακοινώσει) τοῦ ἰσχυροῦ καὶ σταθεροῦ ιοῦ εἰσιθιαζομένη εἰς τὸν μῆνα τῶν ἴνδικων χοιρίδιων ἐπιφέρει τὸν θάνατον αὐτῶν, ἐνῷ ἡ ὑποδρειος ἔνεσις τῆς αὐτῆς ποσότητος φέρει μὲν διάχυτον καὶ ἐκτεταμένον οἰδηματικόν καὶ νέκρωσιν τῶν περὶ τὴν ἔνεσιν μερῶν, δὲν παρακολουθεῖται ὄμως ὑπὸ γενικῶν φαινομένων· ἡ πάθησις μένει περιωρισμένη ἐν τῷ τόπῳ τῆς ἐνέσεως, τὸ δὲ ἐκ ταῦτης ἔλκος δὲν βραδύνει γὰρ ἐπουλωθεῖ.

Μετὰ τὴν ἐργασίαν ταῦτην ὁ Χάφκην ἐπεδόθη εἰς τὴν ἔξευρεσιν ιοῦ χολερικοῦ τοισύτου, δι' οὖν ἐμβολιαζόμενα τὰ ζῶα νὰ μὴν ἀποθηκησασι, τούναντίον μάλιστα νὰ καθίστανται ἀπρόσθλητα καὶ ὑπὸ τοῦ σταθεροῦ καὶ ἰσχυροῦ ιοῦ. Μετὰ πολλούς οὐρανούς ἐπέτυχε τὸ ποθούμενον. Κατώρθωσε διὰ τῆς ὑπερμοκρασίαν<sup>39º</sup> Καὶ εἰν ἀτμοσφαιρικῷ διαρκῶς ἀερι-

(1) Τὸ βακτηρίδιον τῆς χολέρας ὁνομάζεται «κομματοειδὲς βακτηρίδιον», καθότι παρίσταται ὑπὸ τὴν μορφὴν κομματικοῦ γραμματικοῦ καὶ ἀνεκαλύψθη ὑπὸ τὸν Κώγ.

κομένη καλλιεργείας τῶν μικροβίων τοῦ ἰσχυροῦ καὶ σταθεροῦ χολερικοῦ ιοῦ, νὰ καταστήσῃ τοῦτον τοσοῦτον ἐλαφρόν, τοσοῦτον ἔξησθενημένον, ὥστε ἐνιέμενος οὗτος ὑποδορείως καὶ εἰς μεγάλας ἔτι δύσεις γὰρ μὴ ἐπιφέρῃ οὐδὲ κανέναν νέκρωσιν. «Ωγόμασε δὲ τὸν μὲν ἔξησθενημένον ιὸν «ἀσθενὴ ἀντιχολερικὸν ιόν», τὸν δὲ σταθερὸν «ἰσχυρὸν ἀντιχολερικὸν ιόν». Προέσθη κατόπιν εἰς σειράν πειραμάτων ἐπὶ ἴνδικῶν χοιριδίων, περιστερῶν, κονίκλων καὶ μετὰ χαρᾶς παρετήρησεν ὅτι τὰ ζῶα ταῦτα ἐμβολιασθέντα προηγουμένως διὰ τοῦ ἀσθενοῦς ἀντιχολερικοῦ ιοῦ, δύνανται γὰρ δεχθῆσθαι ὑποδορείως τὸν ἰσχυρὸν χωρὶς γὰρ προκληθῆ οὐδὲ ἡ ἐλαχίστη νέκρωσις, προσέστη δ' ὅτι τὰ ζῶα ταῦτα ὑποστάντα τὰς δύο ταύτας ἐγένεις, τὰς τοῦ ἀσθενοῦς καὶ ἰσχυροῦ ἀντιχολερικοῦ ιοῦ, καθίστανται ἀπὸ ρόσθι ληταὶ ὑπὸ τοῦ ιοῦ τῆς χολέρας, καθ' οἰονδήποτε τρόπον καὶ ἀνεισθίζονται οὕτος εἰς τὸ σῶμα τοῦ ζώου, μὴ ἔξαρουμένης καὶ τῆς ἀμέσου εἰς τὰ ἔντερα εἰσαγωγῆς τῶν μικροβίων.

Ἐπόμενον ἦτος ἡ ἐπιτυχία αὕτη νὰ πληρώσῃ θάρρους τὸν Ρώσσον ἰατρὸν καὶ γὰρ πάρασκη αὔτῷ τὴν τόλμην γὰρ δοκιμάσῃ τοὺς δι' ἀντιχολερικοῦ ιοῦ ἐμβολιασμοὺς καὶ ἐπὶ τῶν ἀνθρώπων. Ἐπὶ τριῶν διάφορον ὅλως ὀργανισμὸν ἐχόντων ζώων, τῶν ἴνδικῶν χοιριδίων, τῶν κονίκλων καὶ τῶν περιστερῶν, ὁ ἀντιχολερικὸς ιὸς τοῦ Χάρχινου ἐνήργει σόμιώς, οὐδεὶς δὲ λόγιος ὑπῆρχε νὰ παρακλάξῃ ἡ δράσις ἀυτοῦ ἐπὶ τοῦ ἀνθρώπου. Ὅποτε τῆς σκέψεως ταύτης ὁρμώμενος πρώτος αὐτὸς τὴν 18ην Ἰουλίου ὑπέστη τὴν πρώτην ἔνεσιν· ἐνέχυσεν ὑποδορείως εἰς τὸ ἀριστερὸν πλευρὸν αὐτοῦ ἀσθενὴ ἀντιχολερικὸν ιόν εἰς ποσότητα ἀνωτέραν τῆς διὰ τὰ ζῶα ωρισμένης. Ἐπηλθεὶς γενικὴ κακούχια διαρκέσασα εἰκοσιτετράροφρον μετ' ἀνυψώσεως τῆς θερμοκρασίας τοῦ σώματος (ἀπὸ 36,6 ἀνῆλθεν εἰς 37,5) καρακαλάγιας, ἕηρότητος τῆς γλώσσης, πυκνότητος τῶν οὖρων, ἀνευ σόμιως διαταραχῆς τοῦ πεπτικοῦ συστήματος. Ἐν τῷ τόπῳ τῆς ἐνέσεως ἀνεπτύχθη πόνος, ἐλαχφρὰ διόγκωσις τοῦ περὶ αὐτήν δέρματος διεγνώσθησαν δὲ προσέτι καὶ δύο ἀριστεροὶ λεμφικοὶ ἀδένες. Τὸ ἄλγος ἐξέλιπε τὴν δημέραν, ἐν ᾗ δημόγκωσις διετηρήθη πικρὸν κατὰ μικρὸν ἐλαττουμένη καὶ ἐκλιπούσα καὶ αὕτη τὰς ἐπομένας δημέρας.

Τὴν 24ην Ἰουλίου ἐξ ἡμέρας ἀπὸ τοῦ πρώτου ἐμβολιασμοῦ, τῇ αἰτήσει αὐτοῦ ἐγένετο ἔνεσις ἐν τῷ ὑποδορείῳ συνεκτικῷ ίστῳ τοῦ δεξιοῦ πλευροῦ δι' ἰσχυροῦ ἀντιχολερικοῦ ιοῦ, ἀποτελούσην τὸν δεύτερον πρὸς ἐμβολιασμὸν ιόν. Ἡ ἔνεσις αὕτη προσύκλεσεν ὑψώσιν τῆς θερμοκρασίας καὶ τοπικὸν ἄλγος· οὐδεμίᾳ σόμιῳ ἐξοιδησίᾳ τοῦ δέρματος καὶ τῶν ἀδένων παρετηρήθη. Ηθερμοκρασίαν ἡλθεύει τοῦ 38,6°. Μετὰ τεσσαρακοντακτάρων ἀπὸ τῆς ἐνέσεως τὰ πάντα ἐπανήλθον εἰς τὸ κατὰ φύσιν, πλὴν τοῦ τοπικοῦ ἄλγους παρελθόντος τὴν τρίτην δημέραν. Ἐπὶ τοῦ πεπτικοῦ συστήματος οὐδὲν παρετηρήθη.

Τὰ αὐτὰ περίπου παρετηρήθησαν καὶ ἐπὶ τριῶν φύλων αὐτοῦ (δύο ἰατρῶν καὶ ἐνὸς μηχανικοῦ) ὑποστάντων τὰς ἐγένεις τῶν δύο ἀντιχολερικῶν ιοῶν.

Ο Χάρχινος, στηριζόμενος εἰς τὰς παρατηρήσεις ταύτας, συνάγει ὅτι «ὅ διὰ τῶν δύο ἀντιχολερικῶν

ἰῶν ἐμβολιασμός, οὗ ἡ ἀπὸ τῆς χολέρας προσυλακτικὴ ἐνέργεια ἐξερχιαίη ὡριστικῶς ἐπὶ τῶν ζώων, οὐδὲν γάρ καὶ γίνεται ἐπιφέρει τῷ ὅρῳ πάρα, οὐδὲ ἡ ἐπίχριστον παραβλάσπεται τὴν ὑγείαν αὐτοῦ, τούτου δὲ ἔνεκα καὶ δύναται νὰ ἐφαρμοσθῇ μετὰ θάρρους καὶ ἀνευ φόβου». Ἐν τέλει δὲ «ἐκφράζει τὴν ἐλπίδα, ὅτι μετὰ παρέλευσιν ἐξ ἡμερῶν ἀπὸ τῆς δευτέρας ἐγένεως καὶ θήσαται τις ἡ πρόσθιη ηγετικής.

ΙΩΑΝ. Γ. ΦΛΩΡΗΣ

## ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Ἐν Καινικήργη, πόλει παραθαλασσίῳ τῆς Γερμανίας καὶ πατρίδι τοῦ φιλοσόφου Καντίου, παρετηρήθη ἐσχάτως περιέργων καὶ μεγάλοπρεπες μετεωρολογικὸν φαινόμενον. Περὶ τὴν δευτέραν μετὰ τὸ μεσονύκτιον, ἀφ' οὗ δὲ ὅλης τῆς ήμερας καὶ τῆς νυκτὸς ἐπεκράτησε πνιγμὸς καύσων, ἐγένοντο ἐν τῇ θαλάσσῃ, ὀλίγον ἔξω τοῦ λιμένος ἰσχυρόταται ἡλεκτρικαὶ κενώσεις, καθ' ἡς ἡ κούσθησαν βρονταὶ συνεγεῖς ἐπέλαυψε δὲ ὁ οὐρανός, ὡς θάλασσα πυρίνη ἀντανακλωμένη εἰς μεγάλην ἔκτασιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων, ἐν οἷς τρὶς ὄφηθησαν βιθιζόμενα μετὰ λάμψεως ἀποθαμβούστης ἡλεκτρικὰ φεύματα. Τὸ διώροφον τούτῳ θέαμα ἐπηκαλούθησε θύελλα μετὰ βροντῶν ἀνευ ἀστραπῶν, αἵτινες ἀφύπνισαν τοὺς κατοίκους, ἐκπλήκτους διὰ τὴν βρογήν, τὴν πίπτουσαν ἐξ οὐσιῶν σχεδὸν ἀνεψέλους.

Ο ἀνταποκριτής ἀμερικανικῆς τινος ἐφημερίδος διηγήθη πρώτος τὴν ἐπομένην δολαρονικὴν ἀποπειραν, ἡτις ἐγένετο ἐσχάτως κατὰ τὴν Βασιλίσσης Βικτωρίας. Η Α. Μ. περιώδευεν ἐφ' ἀμάξης ἐν Cowes, ὅπου ἀνθρώπος τις, εὐπρεπῶς ἐνδεδυμένος, ἐπληστάτε τὸν διευθυντὴν τῆς Αστυνομίας καὶ τὸν ἡρώτησεν εὐγενῶς ἣν ἦτο αὐτή η Βασιλίσσα, η δποία κατ' ἔκεινην τὴν στιγμὴν ἡρεστο. Ἐπὶ τῇ καταφατικῇ ἀπαντήσει τοῦ διευθυντὴν τῆς Αστυνομίας ἐτρεζεν ὀρμητικός κατὰ τὴν βασιλικῆς ἀμάξης, γειρονομῶν ζωηρῶς καὶ φωνάζων διὰ τὸ κόμπος ξένος καὶ διὰ εἰχεν ὄρκισθη νὰ φονευστῇ τὴν Βασιλίσσαν τῆς Αγγλίας. Ἀλλὰ πρὸν ἡ προσθάση νά το κάμη, συνελήφθη ὑπὸ τῶν θεραπόντων τῆς Μεγαλειότητος τῆς καὶ ὠδηγήθη κατευθεῖαν εἰς τὸ Φρεονοκομεῖον.

Ἡ τύχη, ἡτις ἐπεφυλάσσετο εἰς τοὺς κυριωτέρους δρήτορας, τοὺς προσφωνήσαντας τὸν πρίγκηπα Βισμαρκ, κατὰ τὴν τελευταίαν τοῦ θριαμβευτικοῦ περιόδου, ἀποδεικνύει ἀληθῆς τὸ θρυλούμενον διὰ ὁ πρώτην ἀρχικαγγελάριος ἔχει πακό μάτι. Οὕτω, μέγας Βαδαΐος βιομήχανος, ὅστις μετέβη εἰς Κίσισιγγεν ἐπὶ κεραυνῆς τιμητικῆς τινος πρεσβείας καὶ ἐχαιρέτισε τὸν πρίγκηπα, ἀπέθυνε μετὰ ὄκτω ἡμέρας· ὃ δὲ Λίψιος, ὁ γνωστὸς καθηγητὴς τῆς θεολογίας ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ τῆς Ιένης, ὁ δποίος ἐπ' ὄνδματι τοῦ Πανεπιστημίου τούτου προσερώπησε τὸν Βίσμαρκο διερχόμενον ἐκ τῆς πόλεως, ἀπέθυνε καὶ αὐτὸς πρὸ διλίγων ἡμερῶν.

Καὶ ὁ γράφουσιν ἐκ Κείτιγης εἰς τὸν Χρόνον τῆς Πετρουπόλεως, μεθ' ὅλας τὰς ἀντενεργείας τοῦ Μίλανου ὁ νεαρὸς βασιλεὺς Αλέξανδρος θὰ μνηστευθῇ τὴν νεωτάτην θυματέρα τοῦ ἡγεμόνος τοῦ Μαυροβουνίου, πριγκίπισσα Βέργην γεννηθεῖσαν τῷ 1887. Ἀλλὰ τὸ συνοικέσιον τούτο δὲν φαίνεται ἐπιδοκιμάζοντες οἱ Σέρβοι πολιτικοί, οἵτινες θὰ προετίμων διὰ νῦν φανταστικού Μεγάλην Δούκισσαν τῆς Ρωσίας. Οὕτως ἡ ἀλλως, ἐπειδὴ ἡ θυγάτηρ τοῦ ἡγεμόνος Νικήτα μολις συνεπλήρωσε τὸ πέμπτον ἔτος τῆς ἡλικίας τῆς, τὸ συνοικέσιον τούτο εἴνε πρὸς τὸ παρὸν ἀπλούς μόνον πόλος.